

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 102 (1989)

Artikel: Cronica da Segl : rapport dals ans 1797-1831 : annotaziuns da Paul Robbi da Segl in Engiadina : per chüra da sieu abiedi Paulin Zuan : III. Part
Autor: Zuan, Paulin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-235398>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Cronica da Segl

Rapport dals ans
1797 – 1831

Annotaziuns da Paul Robbi da Segl in Engiadina

per chüra da sieu abiedi Paulin Zuan

III. Part

1805

Meg: Grand maungel da fain. Quels da Samedan haun do a fain lur vachas sü Malögia. Nus ramassains erva secha per nu stuvair mazzer la muaglia.

3 gün: Divers purs da Segl haun do a fain lur muaglia a Clavenna. Pel rest vain ramasso erva secha e pissun giò da las blais suot la gripa.

5 lügl: Melgrô da la trid'ora e fraid vainsa chargio las alps.

Avuost: Sted fich fraida. Ils pros portan be la mited erva dal normel. L'ora pella racolta es miserabla.

12 settember: Il Grand Cussagl as ho raduno pella discussiun da la defaisa da la patria e la percepciun da la neutralited. Per tela mira dess il Grischun plazzer 1200 homens, e las drettüras grandas dessan contribuir 600 fl. Segl pajet l'import da 37,28 fl. in duos ratas.

29 settember: Segl stu plazzer cun Silvaplauna insembel 5 homens. Quêls cha saron, a l'eted da 18 fin 40 ans, dess decider la büs-cha. Ma a la fin nu gnit trat la büs-cha, dimpersè il 5 homens gnittan acquistos. A minchün chi fo servezzan dess gnir pajo 7 fl. al mais.

1806

30 meg: Hoz vainsa lascho ir a pascul las vachas. Il furmaint es fich cher causa la serra dals pass.

30 gün: Chargio las alps.

Avuost: La racolta dal fain es auncha pü megra cu l'an passo causa la süttina. Il glin es eir melgratagio. (Hozindi nu vain pü cultivo glin in Engiadin'Ota ed in Engiadina Bassa d'inrer.)

October: Nus vains do a fain diversas vachas in Lombardia.

25 october: La muaglia grossa pudet ir a pascul fin hoz.

22 november: Quist utuon es sto fich bel ed amabel. Ma hoz es crudo bgera naiv.

1807

Favrer e marz: Pervia da la granaglia melgratageda da l'an passo vaun bgers da la Val Suot a Clavenna per cumprer victuaglias. Els tiran a maun lur chargias e faun vistas eschas e deprimedas.

7 avrigl: Da Segl gnittan dedas a fain 29 vachas a Clavenna, in Bergiaglia ed a Puschlev.

1. settember: La sted es steda fich choda. L'ova da Fex d'eir'adüna tuorbla e'ls vadrets sun ieus inavous, s'haun bod sfats. Nus vains fat üna buna racolta da fain ed otra früja. Ils alimaints a Clavenna sun pü bunmarcho cu mê daspö 15 ans.

23 october: Hoz ho que navieu ferm, e la muaglia nu po pü ir sül pascul.

1808

Favrer: Pervia dal contrat d'alliaunza culla Frauntscha stuvaiva plazer Segl duos homens. Nus essans gnies zieva a noss dovairs ün pô tard. L'onur dad esser collios culla granda naziun custet quista vouta a nossa vschinauncha 269 fl.

4 lügl: Ziev'ün mais gün fich fraid vainsa hoz finelmaing pudieu charger las alps. Ma aunch'uossa naiva que suvenz cun fraid e dschaitas. Nus pudains dir da furtüna, scha nossa muaglia nu perescha.

28 settember: La racolta dal fain füt discretamaing buna, ma nus nun arrivettans bod na a fin pervia da la trid'ora. In avuost e settember ho que pluvieu fich bger, ed hoz essans navieus aint. Quels da San Murezzan sun ieus culla schlitte giò a Las Agnas a la faira. Nus avains bgera muaglia, ma üngüns cumpreders, scha nu vendains fich bunmarcho.

8 october: Da 100 töchs a la faira da Tiraun nu gnittan vendieus niauncha vainch. Ils marchadaunts da muaglia haun fat noschs affers. Els sun giros dapertuot l'Italia e sun turnos inavous pür zieva la faira da Bergamo.

1809

Schner: Ils marchadaunts da granaglia a Clavenna ed in Bergiaglia haun cumpro granezza a l'ingrossa, fand quint cun la guerra traunter la Frauntscha e l'Austria. Uossa prouvane da schmerdscher vi la roba in Engiadina. La somma sejel cuost'a Clavenna üna luigia (Louis d'or), il rüp farina da pulenta 19 parpajolas, il rüp farin'alva 33 pp.

Marz: Il Grand Cussagl gnit mobiliso per la tscherna da depütos a la tschanteda Svizra per organiser in möd different la milizia grischuna. A gnit constato l'effectiv da la sudeda capabla per traficher cun armas. Ella vain clameda als 26 avrigl per l'inspecziun.

27 avrigl: Seguond il nouv uorden stu plazzer l'Engiadin'Ota 47 homens a l'eted da 18 – 40 ans chi sun capabels da traficher cun armas. Que as voul furmer üna guardgia naziunela pella protecziun da la neutralited e per tgnair davent las armedas guerragiantas. Quels da Segl haun giavü-scho a la regenza da pudair tscherner sves il trais homens chi stöglian gnir plazzos dad els. Seguond nossa infurmaziun hegian offert ils Partensers da fer quist servezzan, scha survegnan üna chaparra da 4 luigias per hom. Il Tirol ho rebello cunter l'ödio domini bavarais.

17 meg: Que ans vain comunicho cha quels 4 homens (impè da 3) cha nus stuvaivans plazzer, sajan gniesus acquistos e cha la chaparra importa 21 luigias. In consequenza gnittan spartieus ils cuosts seguainta-maing: Vschinauncha $\frac{1}{2}$, ils oblios da's preschanter (18 – 40 ans) $\frac{2}{3}$, quels da 16 e quels da 40 – 60 ans $\frac{1}{3}$. Que tuocha per quels chi as stöglian preschanter 3 fl. e 9 bl. per hom, e pels oters la mited da l'import.

Da Puschlev sun entros in servezzan a Cuoira 48 homens, Engiadin'Ota 47, Bergiaglia 30. Tuot il chantun preschantet 10 cumpagnias

24 meg: Hoz es liber la via fin a Samedan.

31 meg: Uoss'es eir a Malögia via libra pel char.

Gün: 9 cumpagnias sudos svizzers haun occupo il cunfin in Engiadina e Puschlev.

Lügl: A cumparittan auncha 6 cumpagnias causa la revolta in Tirol e gnittan spartidas da San Murezzan ingiò.

Avuost: Megra raccolta dal fain.

October: A la faira da Tiraun gnit pajo fich mel pella muaglia. In Svizra as deraset üna malatia da la muaglia, numneda cancro volante. Que es listessa malatia scu dal 1800, nempe scarbuz. (Al cronist nun eira cuntschaint il nom da hozindi – la zoppina!)

8 october: Nus arvschittans ün scrit cull'annunzcha cha saja da sburser da mincha drettüra granda 1600 fl. pellas spaisas dal militer scu pajamaint a quint, e que fin als 20 october respectivamaing 20 november. In ultra dess gnir abolieu la milizia tar la sudeda da 18 fin 30 ans. Ils noms dals conscrits stöglian gnir purtos aint in tabellas stampedas. Eir la quantited da la sudeda da 16 – 18 e da 30 – 60 ans es da declarer. Cò a Segl sun in tuot 63.

Siand cha bgers dals oblios da fer servezzan a l'eted da 18 – 30 ans bandunettan il territori da la drettüra granda, gnit introdüt üna retschercha. Que as musset cha specielmaing da Surfuntaunamerla d'eiran absaints bod tuots. Segl nun ho miss a dispusiziun al Pitschen Cussagl niaunch'ün hom. A gnit scrit al cussagl cha nus sajans prontos da der cuntribuziuns in munaida invezza da glieud, scha que as chatta cuour cumpensaziun. Losur ans det il Pitschen Cussagl üna ramanzina rigurusa; que chi saja in uorden per tuot la Svizra ed acconsentieu da las drettüras grandas, dessans exeguir eir nus.

8 novmeber: Nus avains uossa satisfat a la pretaisa dal Pitschen Cussagl e destino tres la büs-cha 5 homens pella prüma recrutaziun. Siand cha la büs-cha crudet sün absaints, pissera la vschinauncha per cumpensaziun; ma pels cuosts stöglian ster buns els svess.

1810

Favrer: Il Pitschen Cussagl pretenda danöv da constater l'effectiv da la sudeda a l'eted da 16 – 40 ans. Lozieva s'adattaregia il contingent da la truppa cha nus stuvains trametter in Frauntscha.

4 marz: La sudeda oblida da fer servezzan ho decis da contribuir 14 fl. per ün, per recruter quels 5 homens cha nossa vschinauncha stuvess plizzer. So'l Segner scha nus als chattains, e quaunt cha saregia auncha da pajer!

14 marz: Seguond uorden dal Pitschen Cussagl es arrivo tar nus signur G. Spargnapani, chapitauni da la milizia dals Engiadinais, Bergia-

gliots e Puschlavins, cull'annunzcha cha quels 5 homens stapchan esser pronts pels prüms gün, cha uschigliö vegna tuot la cumpagnia a Segl a s'inquartierer fin cha quels sun pronts da marcher.

1. avrigl: Nus vains incumbenzo al mastrel F. Lorsa, chi es commember dal Grand Cussagl, da's der paina pella recrutaziun da quels 5 homens.

4 meg: Mastrel Lorsa avisa ch'el hegia chatto ils 5 homens, ma cha duos sajan fügieus culla chaparra. Las spaisas importan 46 fl. e 40 cr.

A Segl nu voul as lascher tscherner pü üngün scu parsura e neir inchascher las impostas. Nus dal Plaun e quels da Fex pajains il 4%.

13 meg: A gnit annunzcho cha la sudeda destinada pella Frauntscha, hegia da's preschanter als 15 gün la damaun a las 7, a Samedan. Il Pitschen Cussagl s'ho oblio da plazzer in tuot 870 homens.

15 gün: La cumpagnia as ho raduneda a Samedan. Nus da Segl avains pajo a 4 sudos 5 fl. pellas spaisas da viedi ed ün salari da 14 fl.

Il tschinchevel ho recrutato la cumischiun da militer e nus stuvains pajer 100 fl. La vestimainta ho custieu 114 fl. (28½ per hom). La vschi-nauncha stuvet sburser.

1. gün: Per conseguenza da las grandas plövgias gnittan inundos ils champs da ris in Italia. Ils Ebreers haun cumpro allò 80 000 sommas vic-tuaglias e chatscho sü ils predschs pel dobel.

25 gün: Als marchadaunts gnit proibieu da vender coloniels fin a nouv uorden.

November: Il Pitschen Cussagl tramettet commissaris in Bergiaglia ed a Puschlev per sequestrer tuot que chi d'eira pront lo per fer cuntra-banda; sel, puolvra, plom, tabac e coloniels.

December: Sur il Malögia, Set, Splüga e Bernina vain transpurto granaglia chi vain da Cuira.

1811

Schner e favrer: Il transport da Cuira cun granaglia düra inavaunt. A Samedan as peja per la somma sejel 25 fl. e per la glivra grossa bella türcha da Cuira 16 bl. (glivra grossa ca. 562 g). Per la quartana giuotta 18 bzs. (quartana ca. 7½ lt.).

20 meg: Hoz vainsa lascho our las vachas. Que as vess pudieu fer già avavant ün pêr dis, perche l'erva eira bain creschida.

25 gün: Chargio las alps.

23 lügl: Hoz vainsa cumanzo a fer cun fain. La racolta imprumetta da render bain. Daspö nouv ans nu vainsa pü gieu üna racolta uschè abundaunta.

25 october: Fin in uossa ün bel utuon sainza dschaitas. Da tuot la früja üna bella racolta.

1812

Schner: Nus tscherchains darcho ün sudo pella Frauntscha e pajains ün mez raintsch (raintsch grischun = 1,75 fr.). Ils predschs per alimaints sun ils seguaints: La somma ris 49 fl. Chastagnas 27½ fl. La somma sejel da Vnuost a Samedan 27½ fl. Sejel d'Engiadina Bassa 17½ fl. Il trafic da Clavenna a Cuir a cun ris es fich intensiv, ma la granda part nu passa sur Malögia, dimpersè sur il Set.

Gün: Ora fich crüja. Aunch'a la fin dal mais naiv e dschaitas.

6 lügl: L'ora d'inviern ho düro fin als prüms dis da quist mais. Pür hoz vainsa pudieu charger las alps. L'erva es auncha fich s-charsa.

3 avuost: Nus vains cumanzo als 27 avuost a sger a Fex e sün Brschunaing ed hoz il Plaun. Ma il fain es auncha fich tener. Racolta mediocra.

1. settember: Il glin flurescha pür hoz ed i'ls üerts nu madüran las revas.

15 settember: S-chargio las alps. Megers prodots da lat. La glivra painch cuosta 48 cr., chaschöl 16 cr. e tschigrun 8 cr.

18 settember: Grandas dschaitas. Las rischmelnas i'ls üerts sun dschaitas. In Engiadina Bassa ils trüffels (ardöffels). In Vuclina es ieu in malura il furmantun nair. Las chastagnas e l'üja haun patieu.

11 october: Già hoz stuvettans tegner las vachas in stalla.

1813

20 meg: Hoz laschettans ir a pascul la muaglia.

24 gün: Chargeda d'alp cun bgera muaglia.

3 lügl: Il pass es aviert per victuaglias, ma'ls dazis sun ots. Och dis pü tard gnit serro l'import, exclusiv per ris.

22 lügl: Scu püssas voutas quista sted es gnieu eir hoz la naiv. Illas alps dscheila minch'oter di il lat. La racolta dal fain nun es buna. Pros

palüdaints haun prodüt be duos terz d'üna racolta mediocra. Pü ingiò pell'Engiadina ed in cuntredgias dal chantun pü benignas, es üna buna racolta. Nus als pudains cuvir.

24 avuost: Pervia da fradaglias e noschas dschaitas stuvettans piglier giò da l'alp la muaglia.

6 settember: Darcho trid'ora, plövgia e naiv.

8 settember: Las alps stuvettan gnir s-chargedas definitivmaing.

9 e 10 settember: La muaglia stu ster in stalla choda. Causa il fraid nu pudettans niauncha piglier giò da l'alp ils pulmains. Als 11 alura schi, ma la chargia nu d'eira greiva.

14 e 15 settember: La milizia svizra gnit prepareda per survaglier ils cunfins e preserver la neutralited cunter las armedas guerragiantas. Per surpiglier ils cuosts pellas truppas ho il Grand Cussagl decis ün'imposta da 16 500 fl. Ün terz da quista summa vain spartieu süllas drettüras grandas ed ün terz sülla rapreschantanza dal Grand Cussagl. (Sün mincha depüto es da pajer 87 fl. e 18 cr.) L'ultim terz vo sülla sudeda da 16 – 60 ans. In tuot sun illas 3 Lias 20 058 homens, e que tuocha al singul 16½ cr. Inultra vegnan ils marchadaunts pendros cun ün'imposta dad 1 promilli sü'l chapitel, e'ls usters pejan 1 fl. sün mincha somma vin ch'els vendan ed 1 cr. sün mincha mezza vinars.

8 october: Seguond instrucziun stuvains nus plazzer 5 homens pella milizia u pajer dalum 120 fl. cumpensaziun perün.

4 november: Nus reuschittans da gnir notiers cun 480 fl. cumpensaziun per quatter homens. La vschinauncha peja 114 fl. landervi e'ls 21 homens da 18 – 30 ans stuvettan pajer, gugent u invidas, 17 fl. e 26 cr. perün. Quist d'eira natürelmaing crudel. Tschertüns haun crido ed oters blastmo. 80 fl. ans gnittan turnantos da la regenza.

15 november: La dieta federela as radunet per üna tschanteda extraordinaria, declaret la neutralited e decidet da la defender cun armas in cas da bsögn.

29 december: Ils Tudas-chs sun cumparieus a nos cunfin dal nord e pretendan: 1. passagi liber tres nos territori; 2. aboliziun dals acts da mediaziun e l'alliaunza culla Frauntscha.

1814

3 schner: Il Grand Cussagl as ho raduno e piglio decisiuns chi stimulettan agitaziun i'l pövel. Bgers faun opposiziun. Il partieu reacziunari in

Grischun pretenda dad introdür il stedi scu aunz la colliaziun cull'Elvezia. Els demonstrettan a Cuira, fin cha'l Grand Cussagl declaret danöv l'introducziun da la costituziun veglia. Uschè stuvaiva rester il Grischun scu pü bod üna republica independenta da la Svizra. Ma ün grand partieu protestet cunter quista decisiun.

26 favrer: In üna proclamaziun da Cuira gnit pronunzcho l'intenziun da vulair s'acquister inavous cun armas ils territoris suottamiss, la Vuclina e Clavenna. L'Engiadina es cunter. Ma auncha aunz cu cha las vuschs cunter s'augmantettan, decidet l'oter partieu d'attacher Clavenna.

Marz: Grand maungel da fain. Dapü cu 20 vachas gnittan dedas a fain a Brail e pü ingiò. Que as peja 4-4½ fl. al mais.

Nus arvschittans il cumand da nu lascher passer üngün sainza ün pass dals principels. Siand cha quist uorden faiva grand dan a nos commerzi, ans gnit tramiss il signur cancellier Fr. Bavier per metter in uorden la chosa. El raggiundschet almain cha's possa viager cun ün pass segno da la drettüra granda. S'inclegia be per la Vuclina e Clavenna.

4 meg: Noss signuors a Cuira vöglian propi acquister Clavenna cun forza da las armas. Bun viedi!

In conseguenza d'üna seguonda proclamaziun gnit conquistada la cited cun güvel e canera. Ma l'algrezcha füt be da cuorta düreda; ils Austriacs chi vaivan darcho accupo la Lumbardia e la dischuniun traunter ils Grischuns fettan üna fin cul bel sömmi.

1. lügl: Chargeda d'alp cun stupenda bell'ora.

28 avuost: Ziev'üna bella sted choda es gnieu hoz la naiv e nus stuvettans piglier giò da l'alp la muaglia. La raccolta dal fain es mediocra.

8 settember: S-chargedada d'alp causa la naiv. Il painch vela 11 bazs (ca. 1,30 fr.).

20 october: Bel utuon, ma fich süt. La muaglia stu ster in stalla. La vindemgia es megra.

December: Ils predschs pels alimaints sun creschieus. Il rüp vinars cuosta 8,15 fl. il barigl (butschin da 8½ kg).

1815

Marz: Nus vains passanto l'inviern cun bell'ora, pocha naiv e bunas vias. Displaschaivelmaing pocha lavur cullas vtüras.

17 marz: A vain la nouva cha Napoliun saja capito dandettamaing darcho in Frauntscha e munto sül trun da l'imperatur. In conseguenza stu la Svizra darcho mobiliser la milizia.

27 marz: Chapitauni Olgiati es arrivo per l'inspeziun da nossa sudeda. Segl stuvess plizzer 4 homens. Nus vains proposit dalum da pajer cumpensaziun scu l'an 1813. A Segl nu sun nempe üngüns homens da 18 – 30 ans chi sun oblios da's preschanter.

30 marz: Hoz cumparit cò il nuder Elias Jenatsch cun üna circolera dal Pitschen Cussagl. Quista cuntegna üna bella prefaziun commoventa; il stedi saja sainza finanzas e nun hegia neir credit. Cha que as stapcha darcho metter a dispusiziun cun grands sacrificzis la milizia. Noss antenats hegian do no tuot lur faculted, e cha eir uossa stapcha esser pront mincha patriot da fer quetaunt. (Tuot bels plets per ans trer la munaida our d'giglioffa.) Alura seguan trais propositas:

1. A füss da der al stedi bains scu pain per fer imprasts.
2. A füss da regaler al stedi munaida u bains vnels.
3. A füss da plizzer a fit al stedi chapitels per varquaunts ans.

10 avrigl: Nossa sudeda da 150 Engiadinais, Puschlavins e Bergagliots, chi d'eira marcheda a Cuira, gnit in quartier cò a Segl ed a Silvaplauna. A la fin d'avrigl ans gnit aviso cha'l Grand Cussagl contribuescha a las drettüras grandas 33 000 fl. pellas spaisas da militer.

La seguonda part da la milizia stu esser pronta per la mited d'meg.

7 meg: Uoss'es que decis. La Vuclina e Clavenna vegnan annectedas a l'Austria (congress da Vienna). Ils Vuclinas-chs faun grandas festas. (Els sun cuntaints da gnir da la plövgia suot il standschè!)

15 meg: La perdita da la Vuclina ans gnit confermeda ufficielmaing. Siand cha nus stuvains darcho plizzer 4 homens pella milizia, la quela ans cuosta 480 fl., vainsa spartieu ils cuosts in seguaint möd:

- 13 homens da passa 60 ans pejan 3 fl. perün.
 - 33 homens a l'eted da 30 – 60 ans pejan 4 fl. perün.
 - 26 homens a l'eted da 16 – 30 ans pejan 8 fl. perün.
- Il rest da la summa da 101 fl. peja la vschinauncha.

Nus vains tramiss il mastrel Andrea Puontz a Cuira per ingascher quels 4 homens. Els ans cuostan 154 fl. sainza las spaisas.

25 gün: chargeda d'alp cun trid'ora, fraid e plövgia. Eau am d'he furnieu cun mangiativas. La somma ris (fich bel) cuosta 61 fl., la glivra farina da türcha 22 bl. (a Clavenna).

7 avuost: Nus stuvettans piglier giò la muaglia da l'alp causa la

trid'ora. Als 9 la vainsa darcho chatsched'insü. Als 12 darcho ingiò pervia da la naiv e tgnieu in stalla fin als 14. Alura cumanzet la bell'ora e düret fin in october.

18 october: Anton Soldan cumpret la prüma charrozza chi gnit a Segl. Sudos engiadinais chi turnettan inavous, quintettan cha'l chantun hegia dapü cu 100 000 fl. dbits.

12 november: Il Pitschen Cussagl spartit 33 000 fl. cuosts dal militer süllas drettüras grandas. Segl stuvet pajer 95,15 fl. La rapreschantanza da l'Engiadina i'l Grand Cussagl gnit augmanteda per ün hom. Nus stuva-regians dimena trametter 3 depütos e confuorm a que eir pajer dapü contribuziuns.

December: Nus arvschittans üna circolera da la regenza in regard als depütos, ils quêls dessan tratter sves a Milaun culla regenza imperiela pervia da la restituziun dals bains confis-chos in Vuclina. Eau m'illa pigl cha que nu güdaregia bger.

1816

11 avrigl: Ils depütos sun turnos inavous da Milaun sainz'avair raggiunt ünguotta.

4 gün: Causa grand maungel da fain, lascho ir a pascul la muaglia.

6 gün: Ad es gnieu uschè bgera naiv, cha las duonnas pudettan metter la biancaria losur per sblichir. Ün da Segl chi es landervi a fabbricher üna chesa maina il materiel da fabrica culla schlitta.

10 gün: Adonta da la naiv vainsa lascho our la muaglia.

27 gün: A naiva darcho e causa il grand fraid restett'la cò 2 dis.

2 lügl: Darcho naiv fin giò la planüra da la val.

5 lügl: Chargeda da las alps.

11 lügl: Hoz es la cuntredgia darcho alva invezza da verda. Nus laschettans crudelmaing la muaglia süll'alp a dschler e patir.

17 lügl: Hoz essans stos süll'alp ad imsüras; la saira stuvettans piglier a chesa cun nus la muaglia pervia da la naiv.

23 lügl: L'imsüra dal lat muossa ün trist resultat.

30 lügl: Nossa povra muaglia stuvet darcho gnir a chesa pervia da la naiv.

2 avuost: Schabain ch'eau d'he daspö d'ün pèr dis praders in chesa, stuvet eau cumprer fain perche in talvo nun es pü üngün.

1. settember: A naiva scu d'inviern.

2 settember: Nus stuvettans s-charger las alps e'ls pulmaints sun fich pitschens.

Düraunt quista sted müravgliusa ho que navieu 19 voutas. La mua-glia nu chatta erva ne süls pros ne süel pascul. Divers pasculs da las alps d'eiran cuverts tuot l'an cun naiv. Il Lej Sgrischus (2640 m sur mer) restet tuotta sted suot il glatsch.

29 october: L'export da graun our da la Vuclina e Clavenna es proi-bieu. Sejel da Milaun as survain a Malögia; quel vain purto dals cuntra-bandiers sur il pass da Müret u la Val Cudera e la Val Bondasca. Ma la somma cuosta 50 fl.

9 november: Il rüp farina da San Galla cuosta 7 fl.

20 december: Eau d'he pajo a Malögia per ün sach da 6 rüps farina da sejel 26½ fl. Quist inviern da charestia nu schmanharegians mê pü (6 rüps = ca. 51 kg).

